

## ПРОТОКОЛ

двадцать пятой сессии Смешанной Российско-Норвежской  
Комиссии по рыболовству

1. По приглашению Правительства Королевства Норвегия в соответствии с Соглашением между Правительством Королевства Норвегия и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве в области рыболовства от 11 апреля 1975 года в Тромсё в период с 11 по 15 ноября 1996 г. состоялась двадцать пятая сессия Смешанной Российско - Норвежской Комиссии по рыболовству.

В качестве представителей Договаривающихся Сторон в работе двадцать пятой сессии приняли участие:

от Российской Федерации:

А.В. Родин - Представитель Правительства России в Смешанной Российско-Норвежской Комиссии по рыболовству, Первый Заместитель Председателя Государственного Комитета Российской Федерации по рыболовству

Г.В. Тишков - Заместитель Представителя Правительства России в Смешанной Российско-Норвежской Комиссии по рыболовству, Член Коллегии Государственного Комитета Российской Федерации по рыболовству, Генеральный директор АО "Севрыба"

от Королевства Норвегия :

Г. Хенней - Представитель Правительства Королевства Норвегия в Смешанной Российско - Норвежской Комиссии по рыболовству, Постоянный Заместитель Министра рыболовства Королевства Норвегия

П. Гюллестад - Заместитель Представителя Правительства Королевства Норвегия в Смешанной Российско-Норвежской Комиссии по рыболовству, Руководитель Директората по рыболовству Королевства Норвегия

В работе сессии приняли участие российские и норвежские члены делегаций (Приложение 1).

Была принята следующая повестка дня:

1. Открытие сессии.
2. Утверждение повестки дня.
3. Обмен сторонами статистическими данными о промысле рыбы и креветки в 1995 г. и за истекший период 1996 г.
4. Меры регулирования промысла трески и пикши в 1997 г.

- 4.1. Определение общего допустимого улова.
- 4.2. Определение квот вылова для России, Норвегии и третьих стран.
- 4.3. Другие меры регулирования промысла.
5. Вопросы, касающиеся управления запасом атлантико - скандинавской весенне-нерестующей сельди в 1997г.
6. Меры регулирования промысла мойвы в 1997 г.
7. Меры регулирования промысла других видов рыб в 1997 г.
8. Меры регулирования промысла креветки в 1997 г.
9. Меры регулирования промысла тюленей в 1997 г.
10. Порядок выдачи лицензий на промысел рыбы обеими сторонами и выполнение правил ведения промысла.
11. Меры по контролю промысла в Баренцевом море в 1997 г.
  - 11.1 Нерегулируемый промысел в Баренцевом море судами третьих стран.
  - 11.2 Сотрудничество в области управления рыболовством.
  - 11.3 Обсуждение вопроса об установлении единых переводных коэффициентов на рыбопродукцию.
12. Обмен информацией о камчатском крабе (*Paralithodes camtschatica*) в Баренцевом море.
13. Совместные научные исследования морских живых ресурсов.
14. Деловое сотрудничество сторон.
15. Разное.
16. Закрытие сессии.

В соответствии с параграфом 3 Правил процедуры Смешанной Российско - Норвежской Комиссии по рыболовству Стороны согласились создать совместные рабочие группы по: статистике, селективным устройствам, регулированию промысла креветки , тюленям Северо - Восточной Атлантики, научным исследованиям.

### **3. Обмен сторонами статистическими данными о промысле рыбы и креветки в 1995 г. и за истекший период 1996 г.**

Стороны обменялись статистическими данными по результатам промысла в Баренцевом и Норвежском морях в 1995 году и предварительными сведениями об объемах промысла в 1996 году, в соответствии со схемой, разработанной Постоянным Комитетом по управлению и контролю.

Стороны констатировали точность и соответствие представленных данных. Стороны договорились о продолжении регулярного обмена месячными промысло-выми данными по добыче рыбы и креветки по районам ИКЕС.

### **4. Меры регулирования промысла трески и пикши в 1997 г.**

#### **4.1. Определение общего допустимого улова**

Стороны обменялись точками зрения о состоянии запасов трески и пикши и о возможных мерах регулирования этих видов. Стороны согласились установить общий допустимый улов трески на 1997 год в объеме 810 тыс. тонн плюс 40 тыс. тонн прибрежной мурманской трески и 40 тыс. тонн прибрежной норвежской трески.

Стороны установили общий допустимый улов пикши на 1997 год в объеме 210 тыс. тонн.

#### 4.2. Определение квот вылова для России, Норвегии и третьих стран

Из общего допустимого улова трески России выделяется 353 тыс. тонн плюс 40 тыс. тонн прибрежной мурманской трески и Норвегии выделяется 353 тыс. тонн плюс 40 тыс. тонн прибрежной норвежской трески.

Стороны согласились с тем, что третьим странам на 1997 год выделяется квота вылова трески в объеме 104 тыс. тонн, из которых 34 тыс. тонн предусмотрено на район Шпицбергена и 70 тыс. тонн на исключительную российскую и норвежскую экономические зоны.

Из общего допустимого улова пикши 100 тыс. тонн выделяется России и 100 тыс. тонн Норвегии. Стороны согласились с тем, что квота вылова пикши для третьих стран составит 10 тыс. тонн.

Стороны согласились о взаимных квотах вылова трески и пикши в исключительной экономической зоне России и в экономической зоне Норвегии (приложение 2). Российская сторона дала согласие выделить для Норвегии в 1997 году 6 тыс. тонн трески и 4 тыс. тонн пикши из своих квот.

Стороны согласились в случае необходимости рассмотреть вопрос о возможности взаимного обмена квотами вылова трески, пикши и других видов рыб в течение 1997 года, а также о возможности увеличения взаимных квот вылова в зонах друг друга.

Промысел сетями, ярусами и крючковыми снастями должен быть ограничен обеими Сторонами с учетом установленных квот и состояния запасов. Стороны осуществят в 1997 году меры регулирования с целью достижения таких ограничений промысла.

Исходя из установленных квот вылова для третьих стран. Стороны согласились о квотах вылова трески и пикши для третьих стран в Смежном участке Баренцева моря, а также в исключительной экономической зоне России и в экономической зоне Норвегии (приложение 3).

Стороны согласились о взаимном уведомлении относительно тех квот, которые будут выделяться третьим странам из общих запасов, включая те количества, которые выделяются в рамках коммерческих проектов.

#### 4.3. Другие меры регулирования промысла.

4.3.1. Стороны согласились продолжить в рамках Смешанной Российско - Норвежской Комиссии по рыболовству работы по совершенствованию мер долгосрочного регулирования промысла трески и пикши в Баренцевом море.

4.3.2. Стороны согласились об обязательном применении решеток в тресковых тралах в ограниченных районах Баренцева моря с 01 января 1997 г. Решетка должна быть применена в трале согласно техническим требованиям, принятым соответствующими властями на основе минимального расстояния между прутьями не менее 55 мм. Согласованные спецификации двух систем решеток разработаны.

Стороны согласились разрешить применение мелкочейных сетей и тканей для изготовления направляющих частей систем.

Стороны согласились дать Постоянному Комитету Смешанной Комиссии поручение согласовать инструкции по стандартизации контроля применения решеток в тресковых тралах.

Стороны согласились продолжить работы по селективности орудий лова.

4.3.3. Допускается прилов рыбы ниже минимального промыслового размера до 15 % от количества рыб в каждом отдельном улове.

4.3.4. В случае, если в каком - либо районе треска и пикша ниже установленных размеров составляет в уловах больше 15 % от количества, то каждая Сторона принимает решение на основе научных данных о закрытии соответствующего района и уведомляет об этом другую сторону, по возможности, за 7 суток до закрытия.

4.3.5. Стороны договорились запретить использование разноглубинных тралов при промысле трески в 1997 году.

4.4. Стороны согласились продолжить научные исследования прибрежных запасов трески, которые будут осуществляться в рамках национальных проектов. Стороны согласились представить по итогам исследований материалы по прибрежным запасам трески в ИКЕС для дальнейшего обсуждения на очередной сессии Комиссии.

## **5. Вопросы, касающиеся управления запасом атлантико - скандинавской весенне-нерестующей сельди в 1997 г.**

Стороны согласились с тем, что их цель добиться многостороннего решения вопроса об управлении запасом атлантико-скандинавской весенне-нерестующей сельди.

В случае, если такое решение не будет достигнуто заблаговременно до нового 1997 г., Стороны тем не менее обсудят возможное решение с тем, чтобы промысел российской и норвежской сторонами осуществлялся в традиционном порядке и в традиционные сроки.

## **6. Меры регулирования промысла мойвы в 1997 г.**

Учитывая заключение ученых о том, что запас мойвы находится на крайне низком уровне. Стороны согласились не открывать промысел мойвы в 1997 году.

## **7. Меры регулирования промысла других видов рыб в 1997 г.**

Стороны согласились с тем, что эксплуатация запасов рыб, которые не регулируются квотами, может осуществляться только в качестве прилова при промысле квотируемых рыб. Стороны согласились о взаимных квотах прилова в объеме 3000 тонн в экономических зонах друг друга. Эти квоты на прилов могут быть увеличены с учетом практического осуществления рыбного промысла. Стороны в возможно короткий срок будут рассматривать просьбы об увеличении квот на прилов.

### **7.1. Синекорый палтус.**

Стороны обсудили состояние запасов синекорого палтуса, которое вызывает опасение, и договорились о максимальном ограничении его промысла в 1997 г.

Норвежская сторона проинформировала, что за исключением ограниченного прибрежного промысла обычными орудиями лова в районах норвежской юрисдикции в 1997 году будет продолжен запрет на прямой промысел синекорого палтуса.

Норвежская сторона сообщила, что прибрежный промысел синекорого палтуса будет осуществлен в традиционных объемах. Допускается прилов синекорого палтуса до 5 % от общего веса в каждом отдельном улове при промысле других видов рыб. Российская сторона сообщила, что в 1997 году ею будет продолжен запрет на прямой промысел синекорого палтуса российскими судами.

## 7.2. Окунь.

Норвежская сторона сообщила, что в норвежской экономической зоне она разрешает России вести промысел окуня (*S. mentella*) в 1997 году в объеме 2 тыс. тонн и (*S. marinus*) в качестве неизбежного прилова 1 тыс. тонн.

Стороны обсудили состояние запасов окуня (*S. mentella*), которое вызывает опасение. Однако, Норвежская сторона сообщила, что в 1997 г. в ограниченном районе норвежской экономической зоны будет разрешен специализированный промысел окуня (*S. mentella*) тралами с ячейкой размером не менее 100 мм. При этом разрешается прилов трески, пикши и синекорого палтуса до 10%, причем синекорого палтуса до 5 % от общего веса в каждом улове. Это касается промысла как донными, так и пелагическими тралами. Стороны договорились ужесточить меры регулирования на промысле *Sebastes mentella*.

## 7.3. Путассу.

Норвежская сторона проинформировала о том, что она разрешает России в 1997 году вести промысел путассу в объеме 50 тыс. тонн в зоне Ян - Майена за пределами 4-мильной зоны и в ограниченном районе норвежской экономической зоны, координаты которого будут уточнены дополнительно.

При промысле путассу разрешается прилов до 10% скумбрии в каждом улове.

## 7.4. Сайда.

Норвежская сторона разрешает России в 1997 году прилов сайды при промысле трески и пикши в норвежской экономической зоне до 2500 тонн.

## 7.5. Зубатка.

Норвежская сторона разрешает России в 1997 году прилов зубатки в экономической зоне Норвегии в объеме 2 тыс. тонн.

## 7.6. Морской гребешок.

Российская сторона согласилась разрешить Норвежской стороне вести экспериментальный промысел гребешка в исключительной экономической зоне России на условиях, которые будут согласованы дополнительно в начале 1997 года.

Норвежский промысел морского гребешка в исключительной экономической зоне России может быть разрешен дополнительно на коммерческой основе.

## 8. Меры регулирования промысла креветки в 1997 г.

Стороны рассмотрели развитие промысла и состояние запасов креветки в Баренцевом море. Стороны согласились с тем, что ученые двух стран продолжают расширенные исследования запасов и биологии креветки в Баренцевом море.

Они отметили, что российские и норвежские ученые работают над оценкой запасов креветки, в т.ч. с целью возможного установления ОДУ. В данной работе будет учтено также и потребление креветки треской.

Стороны согласились с тем, что исследование креветки необходимо объединять с другими исследованиями, направленными на управление запасами района. Поэтому они согласились обратиться в ИКЕС с просьбой как можно скорее включить креветку в рекомендации ИКЕС.

Стороны подтвердили обязательность применения селективных решеток во всех случаях промысла креветки в зонах юрисдикции обеих стран.

Стороны согласились, что прилов молоди трески и пикши при промысле креветки не должен превышать 1000 экз. на тонну креветки. Они договорились, что прилов синекорого палтуса не должен превышать 300 экз. на одну тонну креветки. В случае закрытия района из-за большого прилова синекорого палтуса или молоди трески и пикши, другая сторона будет информирована о решении по закрытию района, по возможности, за 7 суток до закрытия района.

Стороны согласились, что закрытие районов из-за приловов молоди трески и пикши при промысле креветки также защищает и молодь окуня.

Стороны решили консультироваться, если в течение года окажется необходимым принять особые меры по защите молоди окуня.

Стороны согласились продолжить работу по определению критериев прилова молоди окуня при траловом промысле креветки для того, чтобы найти баланс между потребностью в защите запаса окуня и обеспечением практического проведения промысла креветки.

Стороны также поручили ученым рассмотреть возможность дальнейшего развития технологии селективности орудий лова с тем, чтобы уменьшить прилов молоди окуня при траловом промысле креветки.

Стороны обсудили возможности стажировки российского ученого в Норвегии для изучения норвежской биоэкономической методики.

Норвежская сторона указала на желательность введения и Российской стороной в ее экономической зоне минимального размера креветки 6 см (15 мм - карапакс) и разрешения прилова в размере 10 % маломерной креветки от веса улова в качестве основания для закрытия районов, где много молоди креветки.

Российская сторона проинформировала о том, что Норвегия может выбрать в 1997 году квоту по креветке в объеме 3 тыс. тонн в исключительной экономической зоне России.

Норвежская сторона проинформировала, что она разрешает России вести в 1997 году экспериментальный промысел креветки, ограниченный 750 тоннами в рыболовной зоне Ян - Майена за пределами 4 - мильной зоны.

## 9. Меры регулирования промысла тюленей в 1997 г.

На основе обсуждения в совместной Рабочей группе по тюленям Северо-Восточной Атлантики Стороны согласились рекомендовать следующие меры регулирования промысла тюленей в 1997 году:

### 9.1. Западные льды.

Норвежская сторона разрешает российской стороне добыть 2500 взрослых гренландских тюленей и 2800 взрослых хохлачей. Если Норвежское Правительство разрешит промысел детенышей, то российская квота выбоя гренландского тюленя будет увеличена. Это обстоятельство и срок открытия сезона будут сообщены российской стороне до 01.01.97 года.

### 9.2. Восточные льды.

Российская сторона разрешает Норвежской стороне добыть 5000 гренландских тюленей, включая молодых тюленей в возрасте до 1 года.

9.3. Стороны согласовали меры регулирования добычи тюленей в Западных и Восточных льдах, а также объемы промысла для научных целей (приложение 4).

Стороны приняли обязательство проинформировать друг друга в письменном виде до 15.02.97 г. о возможности реализации квот в районах юрисдикции другой стороны.

## **10. Порядок выдачи лицензий на промысел рыбы обеими сторонами и выполнение правил ведения промысла**

Стороны обсудили порядок подачи отчетности и выдачи лицензий относительно промысла Сторон в зонах друг друга и выполнение правил ведения рыбного промысла. Стороны договорились об обмене необходимой информацией по вопросу о выдаче лицензий на промысел в 1997 году в зонах двух стран до 31 декабря 1996 года. Они также согласились продолжать такую же практику выдачи лицензий на 1997 год, как и в 1996 году, в том числе без оформления лицензионного документа по каждому судну. Кроме того, Стороны договорились, что норвежские суда, в порядке исключения от принятого правила, могут пользоваться тем же бланком заявки на получение лицензии на ведение промысла в исключительной экономической зоне России, что и в прошлые годы.

Норвежская сторона проинформировала о том, что с 1 января 1997 года российским судам будет представлена возможность до истечения суток вносить в промжурнал корректив вылова за истекшие сутки .

## **11. Меры по контролю промысла в Баренцевом море в 1997 г.**

Стороны подтвердили свое решение о необходимости усиления контроля за промыслом в Баренцевом море. На этой основе они обсудили вопрос о конкретных мерах по контролю, которые могут быть осуществлены.

### 11.1. Нерегулируемый промысел в Баренцевом море судами третьих стран.

Стороны согласились, что при заключении соглашений по квотам с третьими странами, третья страна должна принять обязательство ограничить свой промысел теми квотами, которые выделяются прибрежными государствами независимо от того, осуществляется ли промысел в пределах или за пределами зон рыболовной юрисдикции России и Норвегии.

Стороны обсудили промысел третьих стран в Баренцевом море и согласились активизировать контроль за этим промыслом таким образом, чтобы его можно было прекратить при достижении выделенных квот.

Стороны обменялись информацией о нерегулируемом промысле судами третьих стран без прав на квоты в Баренцевом море и констатировали совпадение позиций о принятии мер по этому вопросу.

Стороны подтвердили согласие о том, что меры регулирования запасов арктической трески действуют во всех районах ее распространения.

#### 11.2. Сотрудничество в области управления рыболовством.

Стороны выразили удовлетворение работой Постоянного Комитета по вопросам управления и регулирования рыболовства в 1996г. Протокол заседания Постоянного Комитета от 13.09.1996 г. прилагается (приложение 5).

Стороны выразили удовлетворение тем, что совместные усилия по проведению мер по контролю и регулированию рыболовства дали положительные результаты.

Стороны констатировали, что организация сотрудничества по контролю за рыболовством между Россией и Норвегией является примером подражания для других стран.

Стороны согласились создать все необходимые условия для дальнейшей успешной работы Постоянного Комитета.

Стороны отметили, что обмен информацией между рыболовными властями двух стран, участие российских инспекторов в качестве наблюдателей при проведении проверок на борту российских судов в норвежских портах, совместные семинары и стажировки инспекторов дали положительные результаты по контролю за ресурсами и регулированию промысла. Все эти мероприятия будут продолжены.

Стороны согласились продолжить обмен инспекторами в качестве наблюдателей на рыбоохранных судах в море на условиях, согласованных сторонами.

Постоянный Комитет в 1996г. специально занимался разработкой единой методики определения переводных коэффициентов на рыбопродукцию (см. п. 11.3.).

Стороны считают необходимым продолжить сотрудничество между рыболовными властями двух стран для дальнейшего повышения эффективности контроля за ресурсами и регулирования рыболовства.

Стороны согласились с тем, что любые совместные российско - норвежские проекты, включая исследовательские проекты, связанные с использованием общих запасов Баренцева моря, должны быть зарегистрированы в Смешанной Российско-Норвежской Комиссии по рыболовству и одобрены Госкомитетом Российской Федерации по рыболовству и Министерством рыболовства Норвегии.

Каждая Сторона обязуется информировать другую Сторону о размерах выделяемых и получаемых в рамках таких проектов квот, и о выгрузках рыбы, выловленной по этим квотам.

Стороны согласились поручить Постоянному Комитету до очередной сессии Смешанной Комиссии предложить проект упрощения структуры ее будущих протоколов.

#### 11.3. Обсуждение вопроса об установлении единых переводных коэффициентов на рыбопродукцию.

Стороны согласились с тем, что применение точных переводных коэффициентов имеет решающее значение для получения истинной картины по изъятию ресурсов.



Стороны отметили, что Постоянный Комитет в 1996 г. предложил совместную российско-норвежскую методику разработки переводных коэффициентов. Стороны выразили большое удовлетворение проделанной работой и решили утвердить методику для использования при будущем определении переводных коэффициентов.

Стороны констатировали, что существующие норвежские и российские переводные коэффициенты для аркто-норвежской потрошенной трески с головой (коэффициент 1,18), потрошенной без головы с круглым срезом (коэффициент 1,5) и потрошенной без головы с прямым срезом (коэффициент 1,55), совпадают и логически объяснимы.

Стороны договорились о том, что эти коэффициенты будут использоваться при контроле изъятия ресурсов и расчете объема ресурсов, изъятых норвежскими и российскими судами и судами третьих стран. Следующие коэффициенты также будут действительны для механизированного производства филе из трески:

- филе со шкурой (с толстой спинной костью) - 2,600;
- филе без шкуры (с толстой спинной костью) - 2,900;
- филе без шкуры (без толстой спинной кости) - 3,250.

Стороны договорились поручить Постоянному Комитету представить предложения по возможным изменениям переводных коэффициентов трески и на базе уже имеющихся результатов измерений представить предложения по совместным коэффициентам для производства филе из пикши.

## 12. Обмен информацией о камчатском крабе (*Paralithodes camtschatica*) в Баренцевом море

Стороны обменялись информацией о результатах исследований камчатского краба у побережья России и Норвегии в Баренцевом море в 1996 году. Исследователи представили обзор совместных докладов о методах расчета запаса камчатского краба, о критериях управления запасом камчатского краба и о совместных исследованиях камчатского краба в 1996 г.

Стороны согласились продлить запрет на коммерческий промысел камчатского краба и поручили ученым провести научно-экспериментальный лов камчатского краба в количестве 30 000 особей осенью 1997 г. - зимой 1998 г. по 15 000 каждой Стороне по той же схеме, что и в 1996 г. с целью повышения научной обоснованности рекомендаций по его рациональному промыслу в будущем.

Стороны договорились поручить ученым разработать основу управления этим запасом, включая минимальный промысловый размер, методы оценки запаса, меры против нерегулируемого лова, правила регламентирования прилова камчатского краба при промысле других видов, а также изучить воздействие камчатского краба на морскую среду.

## 13. Совместные научные исследования морских живых ресурсов

Стороны отметили, что за некоторыми исключениями научная программа совместных исследований в 1996 году выполнена. Они обсудили и приняли программу научных исследований на 1997 год, на основе продолжения совместных научно-исследовательских работ (приложение 6). Стороны высоко оценивают результаты российско-норвежских исследований, которые служат важным элементом работы Комиссии.

Седьмой совместный российско-норвежский симпозиум на тему "Селективность орудий лова и оборудование для сбора проб" будет проведен в г. Мурманске с 23 по 27 июня 1997 года.

Стороны согласились с тем, что научно-исследовательские рейсы являются необходимой предпосылкой управления запасами и исследований. Они подтвердили, что такие рейсы необходимо выполнять в зонах друг друга.

В целях обеспечения практического осуществления исследовательских рейсов Стороны согласились способствовать оперативному рассмотрению заявок на эти рейсы.

#### 14. Деловое сотрудничество сторон

Стороны отметили, что Рабочая Группа по расширению рыбохозяйственного сотрудничества действует и поручили Группе продолжить работу с тем, чтобы доложить результаты своей деятельности на очередной сессии Комиссии.

#### 15. Разное

Российская сторона проинформировала о том, что в 1996 году российские суда принимали рыбу от норвежских рыбаков и выразила пожелание, чтобы такие операции проводились и в 1997 году. Норвежская сторона приняла это к сведению и поставит в известность соответствующие заинтересованные организации.

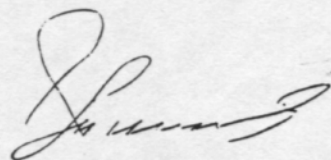
Стороны обменялись мнениями относительно деятельности Российско-Норвежской Комиссии по урегулированию претензий по повреждению орудий лова.

Стороны будут способствовать быстрому рассмотрению дел по повреждению орудий лова.

Стороны согласились провести очередную ежегодную сессию Смешанной Российско - Норвежской Комиссии по рыболовству в ноябре 1997 года в России.

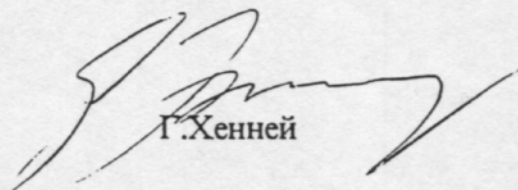
Настоящий протокол составлен 15 ноября 1996 года в г. Тромсё на русском и норвежском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Представителя Правительства  
Российской Федерации в Смешанной  
Российско- Норвежской Комиссии  
по рыболовству



Г. Тишков

Представитель Правительства  
Королевства Норвегия в Смешанной  
Норвежско- Российской Комиссии по  
рыболовству



Г.Хенней

## СОСТАВ РОССИЙСКОЙ ДЕЛЕГАЦИИ

Родин А.В.	Первый Заместитель Председателя Государственного Комитета Российской Федерации по рыболовству, руководитель делегации
Тишков Г.В.	Член Коллегии Государственного Комитета Российской Федерации по рыболовству, Генеральный Директор АО "Севрыба", заместитель руководителя делегации
Рузов А.Д.	Начальник отдела Управления международного сотрудничества
Лука Г.И.	Атташе по рыболовству, Представитель Госкомрыболовства России в Норвегии
Зеленцов А.В.	Начальник Мурманрыбвода
Горохов В.П.	Заместитель директора АО "Севрыба" по производству
Шлейник В.Н.	Заместитель директора ПИНРО
Соминская М.А.	Ведущий специалист Управления водных биоресурсов и развития рыболовства Госкомрыболовства России

## СОСТАВ ЭКСПЕРТОВ РОССИЙСКОЙ ДЕЛЕГАЦИИ

Соколов В.В.	Первый заместитель генерального директора АО "Мурманский Траловый флот"
Сметании С.С.	Начальник отдела добычи АО "Мурманрыбпром"
Чивиленко В.Г.	Представитель Союза рыбопромышленников Севера
Рябчевский М.Б.	Председатель правления Мурманского РКС
Антропов Г.Д.	Начальник службы Росрыбколхозсоюза
Шевелев М.С.	Заведующий лабораторией ПИНРО
Лисовский С.Ф.	Заведующий лабораторией ПИНРО
Беренбойм Б.И.	Заведующий лабораторией ПИНРО
Потелов В.А.	Заведующий лабораторией СевПИНРО
Шатохин Б.М.	Заведующий научным отделом НТФ "Комплексные системы"
Коваленко Н. А.	Переводчик, ПИНРО.

## СОСТАВ НОРВЕЖСКОЙ ДЕЛЕГАЦИИ

- Гуннар Хённей - Постоянный Заместитель Министра рыболовства Королевства Норвегии, руководитель делегации
- Петер Гюллестад - руководитель Директората по рыболовству Королевства Норвегии
- Хальвард П. Юхансен - Помощник заместителя министра
- Сигрун Хольст - Советник Министерства рыболовства Норвегии.
- Ингер Лавик Опдаль - Советник Министерства иностранных дел Норвегии
- Лисбет Пласса - Заместитель директора, Директорат рыболовства Норвегии.
- Пер Сандберг - Советник , Директорат рыболовства
- Осмунд Бьёрдал - Директор по науке, Бергенский институт морских исследований.
- Туре Якобсен - Заведующий сектором, Бергенский институт морских исследований
- Йенс-Эрик Элиассен - Руководитель программы, институт технологии рыболовства и аквакультуры в Тромсё
- Одмунд Би - Председатель Всенорвежского объединения рыбаков
- Эйнар Юхансен - Рыбак, представитель Всенорвежского объединения рыбаков
- Уле Странн - Владелец рыболовного судна, представитель Всенорвежского объединения рыбаков
- Гейр Андреассен - Директор Объединения рыбообработчиков
- Вернер Киил - Региональный секретарь Норвежского профсоюза моряков
- Даг Клоста - Переводчик

## Приложение 2

Квоты на 1997 год на взаимный вылов трески и пикши  
Норвегией и Россией в экономических зонах друг друга.  
Эти квоты не распространяются на Смежный участок  
Баренцева моря для взаимного промысла

Виды рыб	тыс. тонн		
	Треска	Пикша	Всего
1. Квоты Норвегии в исключительной экономической зоне России	50	10	60
2. Квоты России в экономической зоне Норвегии	150	25	175

## Приложение 3

Квоты на вылов трески и пикши для третьих стран в 1997 году в экономических зонах сторон

Виды рыб	тыс. тонн				
	В исключительной экономической зоне России	В экономической зоне Норвегии	Всего	в т.ч. в смежном участке Баренцева моря	
				Норвегия	Россия
1. Треска	28	42	70	28	28
2. Пикша	4	6	10	4	4

Приложение 6 ПРОГРАММА СОВМЕСТНЫХ  
РОССИЙСКО-НОРВЕЖСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ В 1997 Г.

1. Планирование, согласование и оценка результатов.

Исследования проводятся в соответствии с национальными программами. Планирование, координация, проведение исследований, обмена специалистами и данными будут согласованы двумя институтами. Специалисты из ПИНРО, БИМИ и Фискерифоскнинг (ФФ) встретятся весной 1997 г (даты должны быть согласованы посредством переписки) в Мурманске для обмена данными и обсуждения результатов съемок и исследований 1996 г, согласования программы съемок на оставшуюся часть 1997 г. Соответствующие методики будущих съемок будут обсуждены и согласованы, также как и обработка биологических и акустических данных и путей представления совместных работ. Обмен информацией относительно экспедиций, проводимых до назначенной встречи весной 1997 г, осуществляется посредством переписки.

Ниже приведены предварительные программы совместных исследований.

2. Изучение численности, распределения. отношений "хищник-жертва" и экологические исследования в районе Баренцева моря и Шпицбергена.

Институты России и Норвегии продолжают мониторинг основных запасов рыб в районе Баренцева моря и Шпицбергена. Будет также продолжено исследование многовидовых взаимосвязей с особым ударением на взаимоотношениях запасов трески, сельди, мойвы.

РОССИЙСКИЕ СЪЕМКИ:

- 01.01-28.03. НИС "Вильнюс" - Мойва, сайка, молодь сельди, океанография.
- 01.01-31.03. 1 арендованное судно Экспериментальный лов мойвы с целью мониторинга ее запасов.
- 01.04-30.04. НИС "Ф.Нансен" - Тралово-акустическая съемка морского окуня, изучение отношений хищник-жертва, океанография.
- 01.04-09.07. НИС "Ахилл" - Икра и личинки донных и пелагических рыб, личинки креветки и камчатского краба, океанография, загрязнение.
- 15.05-15.06. НИС "Капитан Шайтанов" - Тралово-акустическая съемка пикши, изучение отношений хищник-жертва, океанография.
- 15.05-01.07. НИС "Атлантида"- Съемка молодежи сельди в Баренцевом море, взрослой части стада в Норвежском море, океанография.
- 10.08-05.10. НИС "Ф.Нансен" - Многовидовая съемка и съемка 0-

- 10.08-05.10. НИС "Ф.Нансен" - Многовидовая съемка и съемка 0-группы, океанография.
- 15.08-10.10. НИС "Атлантида"- Многовидовая съемка и съемка 0-группы, океанография.
- 15.08-10.10. НИС "Персей-Ш" - Съемка 0-группы и многовидовая съемка пелагических рыб в Баренцевом море.
- 01.10-31.10. 1 арендованное судно Экспериментальный лов мойвы с целью мониторинга ее запасов.
- 15.10-31.12. НИС "Профессор" Многовидовая тралово-акустическая съемка донных рыб, изучение отношений хищник-жертва, океанография, загрязнение.
- 15.10-31.12. НИС "Атлантида" - Многовидовая тралово-акустическая съемка донных рыб, изучение отношений хищник-жертва, океанография, загрязнение.
- Янв.-февр. 1 арендованное судно - Траловая съемка черного палтуса, изучение отношений хищник-жертва.
- Ноябрь-дек. 1 арендованное судно - Траловая съемка черного палтуса, изучение отношений хищник-жертва.
- В течен.года НИС"Персей-Ш"- Изучение отношений хищник-жертва, изучение рационов питания рыб.
- В течен.года 1 арендованное судно с ярусом - Зубатка, камбала, окунь, черный палтус, треска, пикша, скаты, макрурус.
- НОРВЕЖСКИЕ СЪЕМКИ:
- 03.02-27.02. НИС "Ян-Майен" - Тралово-акустическая съемка донных рыб, мойвы, океанография.
- 05.02-03.03. НИС"Йохан Йорт" - Тралово-акустическая съемка донных рыб, мойвы, океанография.
- 05.02-04.03. НИС"Г.О.Йорт" - Тралово-акустическая съемка донных рыб, мойвы, океанография.
- 21.05-01.06. 2 арендованных траулера Научно-экспериментальный лов черного палтуса, континентальный склон от Норвегии до Шпицбергена.
- 03.06-25.06. НИС "Г.О.Саре" Молодь сельди, личинки мойвы, загрязнение.
- 20.07-18.08. НИС "Г.О.Саре" - Тралово-акустическая съемка донных рыб, электронные метки, загрязнение.



- 25.07-24.08. 3 арендованных - Тралово-акустическая съемка донных траулера рыб в сотрудничестве с научными судами.
- 27.07-18.08. НИС "М. Саре" - Тралово-акустическая съемка донных рыб, загрязнение.
- 01.08-21.08. 1 арендованный Траловая съемка черного палтуса, траулер континентальный склон от 68с.ш. до 80тс.ш.
- 19.08-09.09. НИС "Г.О.Саре" - Пелагическая траловая съемка 0- группы рыб, океанография.
- 20.08-09.09. НИС "Йохан Йорт" - Пелагическая траловая съемка 0- группы рыб, акустический метод многочастотного сепарирования рыбы от планктона, океанография.
- 25.08-10.09. 1 арендованный Траловая съемка молоди черного траулер палтуса, к северу от Шпицбергена - Земля Франца Иосифа.
- 11.09-02.10. НИС "Г.О.Саре" - Акустическая съемка мойвы, океанография.
- 11.09-02.10. НИС "Йохан Йорт" - Акустическая съемка мойвы.
- 16.09-25.09. 2 арендованных - Научно-экспериментальный лов судна жаберной сетью и ярусом черного палтуса, континентальный склон от Норвегии до Шпицберга.
- В течен. года 1 арендованное Судно Сбор проб из промысловых выгрузок донных рыб в портах северной Норвегии, кварталные рейсы продолжительностью примерно 6 недель.

3. Изучение численности, распределения, отношений "хищник - жертва" и экологии в Норвежском море и прилегающих районах Норвежского побережья.

Институты России и Норвегии планируют продолжить исследования в Норвежском море и прилегающих районах с уделением особого внимания численности и распределению сельди.

Российские съемки:

- 05.01-25.03. НИС "Ф. Нансен" - Съемка сельди в районах нереста, океанография.
- 25.05-20.07. НИС Ф. Нансен" Сельдь, скумбрия, путассу, океанография, планктон.

Норвежские съемки:

- 14.01-03.02. НИС "Йохан Йорт"- Сельдь, многорядовые методы в статистике, Западный Фьорд.
- 20.02-18.03. НИС "М. Сарс" Акустическая съемка сельди в районах нереста, океанография.
- 20.03-21.03. НИС "Йохан Йорт"- Акустическая съемка сельди и трески в районах нереста.
- 20.03-03.04. НИС "Т.О. Сарс" - Миграция и динамика образования скоплений сельди, весеннее цветение, калянус, океанография.
- 02.04-16.04. НИС "М. Сарс" - Личинки сельди, океанография.
- 04.04-30.04. 1 арендованное судно - Мечение сельди, норвежское побережье к северу от Лофотен.
- 05.04-22.04. НИС "И. Йорт" - Акустические исследования динамики образования скоплений мигрирующей сельди, связанной с деятельностью окружающей среды, планктон, океанография.
- 01.05-01.06. НИС "Г.О.Сарс" - Распределение сельди, производство планктона, Норвежское море.
- 19.07-17.08. НИС "Г.О.Сарс" - Распределение сельди, пелагические рыбы, планктон, океанография, Норвежское море.
- 26.11-15.12. НИС "И. Йорт" - Акустическая съемка сельди в районах зимовки.

#### 4. Путассу в нерестовых районах

Акустические съемки нерестового запаса путассу в районе нерестилищ не будут проводиться норвежскими судами к западу от Ирландии и Великобритании в 1997 г.

Российские съемки:

- 01.03-05.05. НИС "Атлантида"- Акустическая съемка путассу на нерестилищах к западу от Британских островов.

#### 5. Прибрежная треска

Ученые обеих сторон продолжают выполнение тралово-акустических съемок в прибрежных зонах России и Норвегии, а также мечение и генетические исследования трески. ФФ продолжит работу, начатую в 1996 для введения метода ВПА для прибрежной трески.

Российские съемки:

Апрель-май 1 арендованное судно Съемка прибрежных запасов трески в прибрежной зоне России.

Июль-авг. 1 арендованное судно - Мониторинг донных и пелагических рыб в прибрежной зоне России.

Норвежские съемки:

Сент.-окт. НИС "М.Сарс" Съемка прибрежных запасов трески в прибрежной зоне Норвегии.

#### 6. Креветка и приловы при промысле креветки

Исследования креветки (*Pandalus borealis*) будут проводиться специалистами двух сторон в рамках соглашения между ПИНРО и Фискерифоскнинг. Обсуждение программ будет проведено двумя сторонами во время совместной встречи специалистов в Мурманске весной 1997 г. Обсуждение результатов съемок и обмен данными будут осуществляться на встрече в Тромсе в июне 1997 г. На встрече будут также обсуждаться методы оценки промысловой смертности, напр. МСВПА, и модели производства.

Креветка в районе Баренцева моря и Шпицбергена является основой для важного промышленного лова. Промысел креветки влияет на важные промысловые виды рыб, которые берут в качестве прилова, главным образом молодь. Более того, креветка это часть рыбы-жертвы в многовидовом комплексе района. В настоящее время все разработки методов и моделей по креветке производятся на двухсторонней основе. Чтобы достичь большего прогресса, рекомендуется, чтобы креветка была включена в рамки ИКЕС по выработке рекомендаций как по биологическим вопросам (напр., идентичность), так и по вопросам управления. Что касается многовидовых аспектов, также как и проблем прилова, то Рабочая группа по арктическому рыболовству представляется наиболее подходящей для управления креветкой в Баренцевом море и районе Шпицбергена. Запросы рекомендаций со стороны ИКЕС должны первоначально касаться идентичности запаса и методов оценки запаса, включая многовидовые модели. Долгосрочная цель, выработка рекомендаций по управлению креветкой, видится в контексте с проблемами прилова и многовидовыми аспектами.

Российские съемки:

15.04-20.06. 1 аренд, судно - Траловая съемка креветки.

Норвежские съемки:

Апрель-май НИС "Ян-Майен" • Траловая съемка креветки и донных рыб в Баренцевом море.

Май-июнь НИС "Ян-Майен" - Траловая съемка креветки и донных рыб в районе Шпицбергена.

#### 7. приловы при промысле креветки

Совместная работа по проблеме приловов трески, пикши, черного палтуса и окуня при промысле креветки будет продолжена и обсуждена на совместной встрече специалистов в Мурманске весной 1997 г. Российский специалист будет работать в Тромсе в течение приблизительно трех месяцев в тесном сотрудничестве с учеными ФФ и Норвежского колледжа по рыболовству. Планируется также более короткое пребывание в Бергене в ИМР и Директорате по рыболовству. Доли оплаты затрат должны быть согласованы.

#### 8. Камчатский краб

Специалисты обеих стран продолжают и расширяют исследования камчатского краба. Сторонами будут организованы рейсы по изучению состояния популяции камчатского краба как в российских, так и в норвежских водах. При необходимости стороны произведут обмен специалистами во время таких рейсов. Мечение крабов, изучение распределения личинок и молоди краба и содержимого желудка будут продолжены. Специалисты ПИНРО, ИМР и ФФ будут далее развивать новые методы исследований и обсуждать возможные меры регулирования промысла краба. Стороны будут планировать и проводить научный и экспериментальный вылов краба на основе научной квоты.

Российские съемки:

- |              |   |  |
|--------------|---|--|
| 01.04-30.04. | 1 арендованное судно<br>типа МРТК (МРС) | - Исследования камчатского краба в нерестовых районах вдоль побережья Кольского полуострова.         |
| 15.09-15.12. | Арендванные суда<br>типа МРТК (МРС)     | - Распределение камчатского краба, экспериментальный промысел вдоль побережья Кольского полуострова. |
| Полный год   | Арендванное судно                       | - Мониторинг камчатского краба вдоль побережья Кольского полуострова.                                |

Норвежские съемки:

- |          |               |   |
|----------|---------------|---|
| Май      | НИС "и. Рууд" | Распределение камчатского краба, пополнение и мечение возле Восточного Финнмарка.   |
| Сентябрь | НИС "И. Рууд" | - Распределение камчатского краба, пополнение и мечение возле Восточного Финнмарка. |

08.07-15.08. НИС "Фьордфангст" - Исследования камчатского краба от Таны до Варангера.

Янв.-июнь 1 арендованное судно Экспериментальный лов камчатского краба в районе Варангер.

#### 9. Селективность орудий лова и выживаемость выпущенных рыб

Стороны продолжают исследования по совершенствованию сортирующих систем на основе решеток при траловом промысле трески и других рыб в соответствии с национальными программами. Российская сторона проведет исследования по оценке стресса рыб, выходящих из трала.

#### 9. Экологические исследования морских гидробионтов в Баренцевом море.

Стороны продолжают формирование российско-норвежской базы данных по содержанию желудков морских гидробионтов. Стороны попытаются принять единую процедуру оценки численности и возрастного состава жертв трески. Стороны составят план обмена специалистами по этим предметам. Пробы желудков будут взяты во время съемок рыб. Также отмечаются исследования по питанию гренландских тюленей и малого полосатика в пункте 16.

#### 11. Океанографические исследования

Океанографические исследования в Баренцевом и Норвежском морях будут продолжены в соответствии с существующими международными, двусторонними и национальными программами. Данные измерений вертикальных профилей температуры и солености вод, собранные в ходе совместных съемок будут представлены на очередной встрече российских и норвежских специалистов весной 1997 г. После утверждения и корректировки будет произведен обмен данными.

#### 12. Совместный проект по контролю за загрязнением Баренцева

##### МОРЯ

Контроль за загрязнением будет продолжен в 1997 г. в соответствии с Совместной программой, принятой Смешанной Российско-Норвежской Комиссией по рыболовству. При проведении совместных исследований, рекомендуется интеркалибровка оборудования и обмен специалистами.

#### 13. Изучение возраста и роста рыб

Продолжится сотрудничество по созданию международной базы исторических данных по длине и массе рыб по возрастам и промысловой статистике, хранящихся в архивах ПИНРО и БИМИ. Продолжится обмен специалистами по чтению возраста и собранными отолитами между ПИНРО и ИМР. Необходимо продолжить сотрудничество ученых БИМИ и ПИНРО по совершенствованию методов определения возраста окуня, черного палтуса, путассу, скумбрии и сельди. Все аспекты

сотрудничества по этим предметам будут обсуждены на совместной встрече в Мурманске весной 1997 г.

#### 14. Методология использования рыбоучетных тралов

Ученые БИМИ и ПИНРО продолжают сотрудничество по развитию методологии и стандартизации рыбоучетных тралов. Рекомендуются обмен специалистами в научно-исследовательских рейсах. Планы развития для данной работы будут составлены в период совместной встречи в Мурманске весной 1997 г.

#### 15. Критерии идентификации запасов сельди

Согласно протоколам совместной встречи ученых (март 1996 г.) и встречи ученых БИМИ/СевПИНРО/Московского Университета (июнь 1995 г.) совместные исследования должны проводиться по критериям идентификации запасов норвежской весенне-нерестующей и Беломорской сельди. Проблема была адресована и будет рассматриваться на Рабочей группе ИКЕС по северному пелагическому промыслу и промыслу путассу.

#### 16. Морские млекопитающие

Стороны продолжают сотрудничество по исследованию тюленей. Успешный совместный Российско-Норвежский проект по мечению гренландского тюленя с помощью спутниковых передатчиков в Белом море в 1996 г. будет продолжен с окончательным анализом результатов и совместной публикацией в 1997 г. Экологические исследования гренландского тюленя будут продолжены во время норвежской экспедиции в восточные льды 20.01-05.02.1997 г. с участием российских ученых из СевПИНРО. Целью является отлов 500 голов гренландского тюленя для исследования питания и состояния организма. Результаты будут использованы для введения гренландского тюленя в многовидовые модели.

Северо-восточное атлантическое стадо малого полосатика насчитывает в настоящее время приблизительно 110 000 голов, и известно, что оно потребляет существенное количество рыбы, рекомендуется разработать предложение для совместного российско-норвежского проекта по малому полосатику в РЭЗ на период 1998-2000 гг. для представления его в МКК в 1997 г. Основной целью проекта должна быть оценка привычек питания китов и их влияние на запасы рыб. Должны быть также оценены структуры возраста и пола в популяции китов, особенно если они анализируются вместе с данными, собранными в Норвежских водах в тот же период. Одно или два норвежских судна должны быть использованы для получения необходимого материала для проекта. Рекомендуются, что часть планируемой фазы проекта должна включать участие двух российских специалистов в норвежских работах по китам в 1997 г. для приобретения полевого опыта.

#### 17. Седьмой российско-норвежский симпозиум 1997г.

Седьмой совместный российско-норвежский симпозиум "Выбор орудий лова и сбора проб" будет проведен 23-27 июня 1997 г. в Мурманске.